

は がみ 張り紙にびっくり！





朗読音声のダウンロード
Audio download

★よまえ 読む前に Before you read

《多読の読み方》

多読とは、とてもやさしい本から楽しくたくさん読んで日本語を身につけていく方法です。

次の4つのルールを守って楽しく読みましょう。

1. やさしいレベルから読む
2. 辞書を引かないで読む
3. わからないところは、とばして読む
4. 進まなくなったら、他の本を読む



《How to do Tadoku》

Tadoku recommends that everyone should start with very easy books and enjoy a lot of them following the 'Four Golden Rules' below.

1. Start from scratch.
2. Don't use a dictionary.
3. Skip over difficult words, phrases and passages.
4. When the going gets tough, quit the book and pick up another.

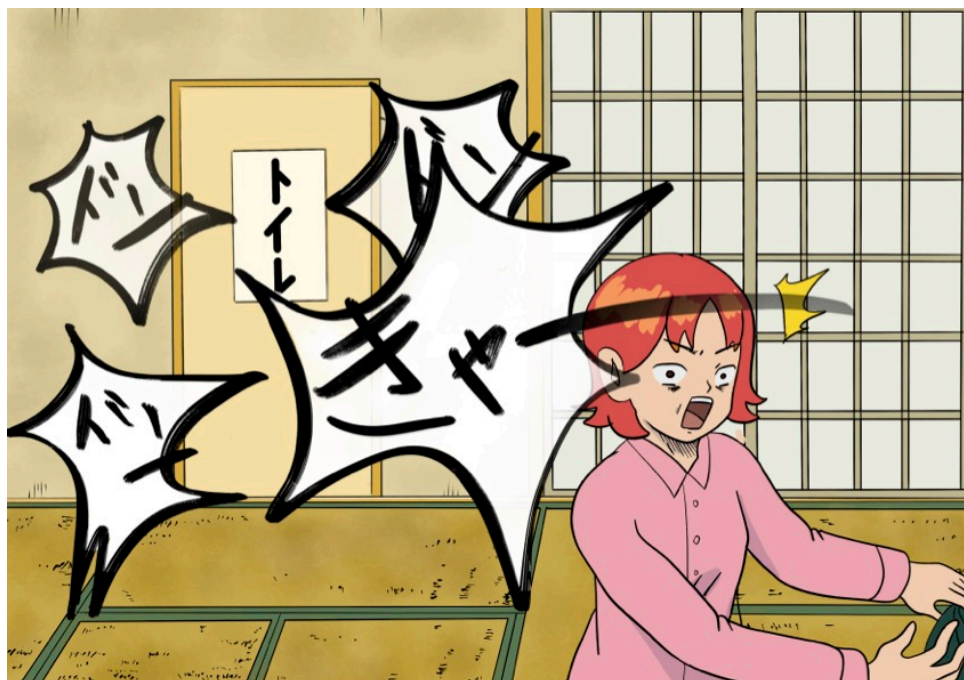


わたし にほん りゅうがく ちゅうごくじん
私は日本に留学している中国人です。
ことし なつやす ゆうじん xiao hei にほん あそ
今年の夏休み、友人の「小黑」が日本に遊
びに来ました。日本語でのニックネーム
は「クロ」です。クロは日本語がわからな
いので、わたし りょこう よろこ
私は旅行のガイドを喜んでするこ
とにしました。



わたし りょかん と
私たちは旅館に泊まりました。

りょかん とうちやく い
旅館に到着して、クロがトイレに行って
あいだ にもつ せいり さけ
いる間に荷物を整理していたら、クロの叫
び声とドアを激しく叩く音が聞こえました。

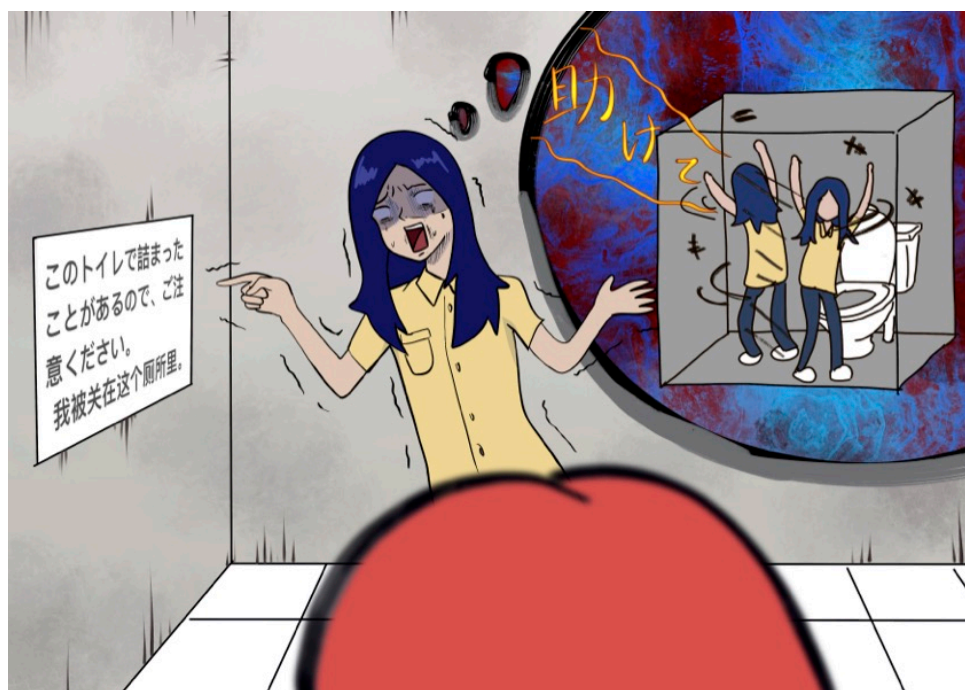


すぐにトイレのドアを開けて、どうしたの
かと尋ねました。

すると、クロは張り紙の中国語を指さして、

私はこのトイレに閉じ込められま
した。

と書いてあると言いました。それを聞いて、
私も怖くなり、鳥肌が立ちました。



は がみ み にほんご
張り紙を見ても、日本語では、

このトイレで詰まったことがあるの
で、ご注意ください。

か
と書いてあります。

ちゅうごくご ほんやく にほんご い
中国語の翻訳が、日本語で言いたいこと
ちが
と違っていたのです。



それで、^{わたし わら}私は笑いながら、^{は がみ つた}張り紙が伝え

たいことは、

「^{いち ど}一度にたくさんの紙を流さないように
という^{い み}意味だよ」

とクロに^い言いました。それを^き聞いて、クロ
も^{わら だ}笑い出しました。



つぎ ひ わたし まえ い
次の日、クロと私は前から行きたかった
どうぶつえん い
動物園に行きました。



わたし むちゅう どうぶつ み とつぜん
私が夢中で動物を見ていると、突然、

クロが、

「^{にほん}日本では、^{じゅう も ある}銃を持ち歩いてもいいの？」

^きと聞いてきました。

^{わたし}私はとまどって、

「もちろんだめだよ。なんでそんなこと
^き聞くの？」

^いと言いました。



クロは、張^はり紙^{がみ}の中国語^{ちゅうごくご}を指^{ゆび}さしました。

そこには、

射^{しゃ}撃^{げき}しないでください。

と書^かいてあります。



わたし ちゅうごくご ぜっく にほんご み
私はその中国語に絶句し、日本語を見て
みました。



にほんご
日本語では、

しゃしん と
写真を撮らないでください。

か
と書いてありました。

それをクロにおし
教えると、

「え！ しゃしん じゅう ぜんぜんちが
写真と銃って全然違うじゃん」

あき わら
と、呆れて笑いました。



ひる
昼になって、わたし
ちか
私たちは近くのレストラン
はい
に入りました。



わたし て あら もど あたら
私が手を洗って戻ってくると、クロが新
しいマスクを手てに持もっていました。クロは
もうマスクをしているのに、なぜ、そんな
ことをしているのか、私わたしにはわかりません
でした。



なに
「何してるの？」
わたし き
と私が聞くと、クロは、
「ほら、これ」
は がみ ゆび
と、張り紙を指さしました。
は がみ ちゅうごくご
張り紙には、中国語で

わたし ちゃくよう てつだ
私のマスクの着用を手伝ってください。

か は がみ よ
と書いてあります。クロはこの張り紙を讀ん
で、店員さんてんいんにマスクつを着けてあげようとしていたのだと、私わたしはやっとわかりました。



でも、そんなわけがないと^{おも}思ったので、
日本語^{にほんご}の方^{ほう}を見てみました。そこには、

マスク^{ちやくよう}の着用^{きょうりょく}にご協力^{きょうりょく}ください。

とありました。

それで、私^{わたし}は笑^{わら}って、

「これは、マスクをしてくださいという
意味^{いみ}だよ」

とクロに言^いいました。



わたし
私たちは、お昼ごはんを食べながら、この
りょこう であ は がみ
旅行で出会った張り紙についておしゃべり
をしました。

わたし
私が、
ほんやく むずか
「翻訳って難しいよね」
い
と言うと、クロは、
「びっくりしたけど、おもしろかったね」
い
と言いました。

わたし ふたり わら
私たちは2人で笑いました。



は がみ
張り紙にびっくり！

発行 : 2023年6月29日

作者 : Hao Wenyu、はらちひろ 原千裕、はやしみゆき 林実幸

協力 : くどう みさと

イラスト : Jiao Jing

監修 : NPO多言語多読

この作品はJSPS科研費21K00603の助成を受けた
研究のためのプロジェクトワークの成果物です。



この作品はクリエイティブ・commons表示-非営利-改変禁止4.0国際ライセンスの下に提供されています。

This book is licensed under CC BY-NC-ND 4.0

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>